

## SŪRAH AN-NUR<sup>561</sup> (LA LUZ)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. (Esta es) una sura que hemos revelado y (cuyos preceptos) hemos ordenado (seguir), en la que hay claras aleyas para que reflexionen<sup>562</sup>.
2. (Castiguen) a la fornicadora y al fornicador con cien latigazos (si cuatro testigos probos dan fe de la inmoralidad)<sup>563</sup>. Y no dejen que su compasión por ellos les impida aplicarles la pena completa, si de verdad creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección. Y que un grupo de los creyentes sea testigo de la aplicación del castigo.
3. Un fornicador solo debe casarse con una fornicadora o una idólatra, y una fornicadora solo debe casarse con un fornicador o un idólatra, pues está prohibido para los creyentes (casarse con ellos).
4. Y castiguen con ochenta latigazos a quienes acusen a mujeres decentes de fornicación o adulterio sin presentar cuatro testigos, y no acepten nunca sus testimonios. Esos serán los transgresores (por haber desobedecido a Al-lah),

## سورة النور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَضَّلْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ﴾ (1)

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةً وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَشَهِدَ عَدَاهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ (2)

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ﴾ (3)

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شَهَدَةٍ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ﴾ (4)

<sup>561</sup> Esta sura fue revelada en Medina, después de Hégira, y consta de 64 aleyas.

<sup>562</sup> Todas las suras han sido reveladas por Al-lah y debemos seguir lo que Él nos ordena en ellas; no obstante, Al-lah destaca la importancia de esta sura en concreto por el gran contenido de preceptos que contiene.

<sup>563</sup> Este castigo debe aplicarse sobre los hombres y mujeres solteros que han mantenido relaciones sexuales ante cuatro testigos, pues es necesario que los testigos hayan presenciado el acto para formular una acusación de fornicación. Este castigo pretende ser disuasorio para evitar la corrupción de la sociedad.

5. salvo quienes se arrepientan después (de haber formulado la acusación) y se enmienden, pues Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
6. Y quienes acusen a sus esposas de adulterio y no tengan ningún testigo, salvo ellos mismos, que juren por Al-lah cuatro veces (ante las autoridades pertinentes) que dicen la verdad;
7. Y que la quinta vez que juren invoquen a Al-lah diciendo que los expulse de Su misericordia si mienten.
8. Y ella se librará del castigo si jura por Al-lah cuatro veces que su marido miente.
9. Y la quinta vez que jure invocará a Al-lah diciendo que caiga sobre ella Su ira si el marido dice la verdad<sup>564</sup>.
10. Y si no fuera por la gracia y la misericordia de Al-lah sobre ustedes y porque siempre acepta el arrepentimiento y es Sabio, (revelaría la verdad sobre el asunto y castigaría al culpable).
11. Ciertamente, quienes extendieron la calumnia (contra 'Aisha)<sup>565</sup> fue un grupo de ustedes (los creyentes). No

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا  
أَنْفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

وَالْخَمْسَةَ أَنْ لَعْنَتُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾

وَيَذَرُوهَا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ  
بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

وَالْخَمْسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ  
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا  
تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ

<sup>564</sup> Estas aleyas demuestran que el testimonio de la mujer tiene tanta validez como la del hombre en casos como este, y que el hombre no puede tomarse la justicia por su cuenta contra su mujer aunque él tenga razón. El mismo caso es aplicable si es la mujer quien acusa al marido de adulterio y él lo niega.

<sup>565</sup> Esta aleya y las siguientes se refieren a la calumnia contra 'Aisha, una de las esposas del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, ya que circularon los comentarios de que había cometido adulterio, sin prueba de ello, al regresar de una expedición militar en la que había acompañado a su esposo. La caravana en la que viajaban había partido sin darse cuenta de que faltaba la joven esposa del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, quien se había entretenido buscando un collar que había perdido. Al amanecer fue encontrada por un hombre que se había quedado rezagado, y este la llevó en su camello hasta alcanzar el resto de la caravana. Los rumores sobre el posible adulterio empezaron a circular cuando llegaron a la ciudad.

piensen que ello los perjudicará (a quienes no tuvieron nada que ver con la calumnia), pues los beneficiará (al esclarecerse el asunto y probarse la inocencia de 'Aisha). Todos los que participaron en la calumnia obtendrán su merecido por la parte del pecado que les corresponda, y el principal responsable<sup>566</sup> tendrá un terrible castigo.

12. ¿Por qué cuando los creyentes y las creyentes la oyeron no pensaron bien los unos de los otros y dijeron que se trataba de una clara calumnia?
13. ¿Por qué no presentaron cuatro testigos de lo que decían? Si no presentan los testigos, son ellos los mentirosos ante Al-lah.
14. Si no hubiera sido por el favor de Al-lah sobre ustedes y por Su misericordia en esta vida y en la otra, les habría sobrevenido un terrible castigo por lo que dijeron.
15. Propagaban (la calumnia) de boca en boca hablando de aquello sobre lo que no tenían conocimiento, y pensaban que lo que hacían carecía de importancia; pero para Al-lah era muy grave.
16. ¿Por qué no dijeron al oírlo: “No nos corresponde hablar de esto, ¡gloria a Al-lah! Esto es una gran mentira”?
17. Al-lah les advierte que no deben volver a hacer nunca algo similar, si de verdad son creyentes.

أَمْرِي مِنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

لَوْلَا جَاءَهُ وَعَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأَوَّلَتْكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

إِذْ تَلَقَوْنَهُ بِالْبَيِّنَاتِ وَتَقُولُونَ يَا فَوَاحِشُ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هِينًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾  
يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

<sup>566</sup> Quien inventó la calumnia y la propagó fue el jefe de los hipócritas de Medina y no un creyente. El pecado en el que incurrieron los creyentes fue extender de boca en boca los rumores que empezaron a circular en la ciudad en vez de defender la inocencia de 'Aisha — que Al-lah esté complacido con ella—, y por ello también tienen su parte de culpa.

18. Y Al-lah les explica con claridad Sus mandatos, y Él es Omnisciente y Sabio.
19. Ciertamente, quienes se complacen en difundir calumnias sobre los creyentes (acusándolos falsamente de fornicación o adulterio) recibirán un castigo doloroso en esta vida y en la otra (si no se arrepienten). Al-lah sabe (que mienten), mientras que ustedes no (lo) saben.
20. Si no fuera por el favor y la misericordia de Al-lah sobre ustedes y porque Él es, en verdad, Compasivo y Misericordioso (les adelantaría el castigo).
21. ¡Oh, creyentes!, no sigan los pasos del Demonio<sup>567</sup>. Y quien los siga (debe saber que) él ordena la inmoralidad y las malas acciones. Y si no fuera por el favor y la misericordia de Al-lah sobre ustedes, ninguno podría purificarse nunca (de sus pecados); pero Al-lah purifica a quien quiere (aceptando su arrepentimiento). Y Al-lah oye y conoce todas las cosas.
22. Y que quienes han sido agraciados con la fe y con riquezas no juren que no ayudarán económicamente a sus parientes, a los pobres y a quienes emigraron por la causa de Al-lah (porque estos participaron en la propagación de la calumnia). Que los perdonen y pasen por alto lo sucedido.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي  
الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ  
اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ  
يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْأَرْزَالِ مِنَ الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ  
يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ  
وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا  
وَلْيَصْفَحُوا أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

<sup>567</sup> El Demonio tienta al hombre poco a poco o paso a paso para asegurarse de que este lo seguirá. Así pues, no incita al creyente a cometer una mala acción de golpe, sino a cometer una pequeña falta o a descuidar gradualmente una buena acción, hasta que este acaba viendo bien lo que hace y desobedece, finalmente, a Al-lah.

¿Acaso no desean que Al-lah los perdone? Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

23. Quienes acusen (de fornicación o adulterio sin prueba alguna) a mujeres decentes, inocentes y creyentes (que ni siquiera piensan en cometer dicha inmoralidad) serán expulsados de la misericordia de Al-lah en esta vida y en la otra, y recibirán un terrible castigo

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ  
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. el Día de la Resurrección, día en el que las lenguas, manos y piernas (de quienes rechazaban la verdad) darán testimonio contra (sus dueños) acerca de lo que solían hacer (en la vida terrenal)<sup>568</sup>.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ese día, Al-lah les dará la retribución que merezcan y sabrán que Él es la Verdad manifiesta (y que Sus promesas y amenazas son ciertas, y que Él no es injusto con nadie).

يَوْمَ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

26. Las malas mujeres son para los hombres perversos, y los hombres perversos son para las malas mujeres (debido a la similitud que hay entre ellos). Y las buenas mujeres son para los hombres buenos, y los hombres buenos son para las buenas mujeres (debido a la similitud que hay entre ellos). Estos son inocentes de lo que los acusan (los infames). Recibirán el perdón de Al-lah y una provisión generosa (en el Paraíso).

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْحَيَاةَ السَّيِّئَةَ وَيَحْسَبُونَ  
الَّذِينَ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا يُفْعَلُونَ بِآثِمِينَ  
اللَّيْسَ لَهُمْ جُنَا حَرَسٌ عَلَيْهِمْ يُنذِرُ لِمَنْ  
حَشَاةٌ مِنَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٢٦﴾

<sup>568</sup> El Día de la Resurrección el idólatra querrá librarse del fuego y no aceptará que nadie testifique contra él, salvo él mismo. Entonces Al-lah le dirá que él basta como testigo de sus propias acciones, sellará su boca después de haberlo dejado hablar y hará que los miembros de su cuerpo (manos y piernas) expliquen con detalle las acciones que realizaron sin poder ocultar nada.

27. ¡Oh, creyentes!, no entren en ninguna casa que no sea la suya sin antes haber pedido permiso y haber saludado a quienes viven en ella. Eso es mejor para ustedes para que así reflexionen (sobre los mandatos de su Señor y Lo obedezcan).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ  
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا  
عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Y si no hallan a nadie en la casa, no entren hasta que se les conceda permiso. Y si les dicen que regresen (más tarde), háganlo así; eso es mejor para ustedes. Y Al-lah sabe bien lo que hacen.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا  
حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا  
فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. No incurrn en falta si entran sin permiso en casas (o estancias) no usadas como viviendas<sup>569</sup>, si les son de algún beneficio. Y Al-lah conoce (las intenciones) que manifiestan y occultan.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ  
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا  
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Diles a los creyentes (¡oh, Muhammad!) que bajen la vista (ante lo que se les ha prohibido mirar<sup>570</sup>) y que protejan sus partes íntimas de la indecencia. Eso es más puro para ellos. Ciertamente, Al-lah está bien informado de lo que hacen.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ بَعْضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ  
وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

31. Y diles a las creyentes que bajen la vista (ante lo que se les ha prohibido mirar<sup>571</sup>), que protejan sus partes

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ بَعْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ  
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ

<sup>569</sup> Según los comentaristas, las casas a las que alude la aleya son refugios que se hallan en los caminos para que los viajeros puedan descansar y protegerse del frío o del calor. También puede referirse a las tiendas o los establecimientos donde se entra para comprar y vender enseres o bien a una vivienda abandonada donde uno puede detenerse para hacer sus necesidades. Otra opinión es que se refiere a cualquier vivienda no habitada en general.

<sup>570</sup> Como mirar intencionadamente a una mujer que no sea la esposa, con o sin deseo, o mirar las partes del cuerpo comprendidas entre el ombligo y las rodillas de una persona del mismo sexo, así como todo aquello que pueda llevar a cometer un acto indecente, pues una mirada puede provocar malos pensamientos.

<sup>571</sup> Como mirar a un hombre que no sea su esposo con deseo mirar las partes del cuerpo de otra mujer comprendidas entre el ombligo y las rodillas o cualquier otra parte que pueda suponer una tentación, así como todo aquello que puede llevar a cometer un acto indecente.

intimas de la indecencia y que no muestren (su cuerpo ni) los adornos que lleven excepto aquello que asome (de manera no intencionada)<sup>572</sup>. Y que se cubran con los velos (desde la cabeza) hasta el pecho. Y que no muestren su atractivo salvo a sus esposos, a sus padres, a sus suegros, a sus hijos, a los hijos de sus esposos, a sus hermanos, a los hijos de sus esposos, a los hermanos o hermanas, a las mujeres musulmanas, a los esclavos y esclavas que posean, a los sirvientes carentes de deseo sexual y a los niños pequeños que aún no sienten interés por las mujeres. Que ellas no sacudan los pies (para llamar la atención de los hombres con el ruido de las pulseras tobilleras o abalorios que llevan y) para mostrar parte de los adornos que ocultan. Y vuélvase todos a Al-lah en arrepentimiento, ¡oh, creyentes!, para que puedan triunfar (en esta vida y en la otra).

32. Y casen a los solteros y solteras de entre ustedes, y a los esclavos y esclavas que sean rectos y virtuosos. Si son pobres, Al-lah los enriquecerá con Su favor. El favor de Al-lah es inmenso y Él conoce todas las cosas.

33. Y quienes no dispongan de los medios para casarse que se mantengan castos hasta que Al-lah los enriquezca con Su favor. Y a aquellos esclavos suyos que deseen un contrato (de emancipación), concedédselo si ven un bien en ellos

إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى  
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا  
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ  
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ  
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي  
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخُوْتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ  
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ  
غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ  
الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ  
وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ  
مِنْ زِينَتِهِنَّ وَنُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيَّهَ  
الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَانَ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ  
عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُعْطِهِمُ  
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَسِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَلَيْسَتَعَفِيفَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى  
يُعْطِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ  
الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَابِتُهُمْ  
إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَإِذْ أَنْتُمْ مِنَ مَالِ اللَّهِ  
الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَدِينُكُمْ عَلَى

572 Como los vestidos que sobresalgan por debajo de las prendas externas (o *abayas*) con las que cubren todo su cuerpo. Muchos exégetas opinan que los rostros y las manos pueden mostrarse si no están embellecidos ni representan ninguna tentación.

(porque son rectos en la religión y capaces de ganarse honradamente la vida), y denles algo de los bienes que Al-lah les ha otorgado. No prostituyan a sus esclavas para conseguir beneficios terrenales si desean la castidad<sup>573</sup>. Pero si alguien las obliga a ello, (que sepan que) Al-lah es Indulgente y Misericordioso (con ellas y que el pecado recae sobre quien las prostituye).

34. Y, ciertamente, les hemos revelado aleyas esclarecedoras y ejemplos de quienes pasaron por esta vida antes que ustedes, así como una exhortación para los piadosos.
35. Al-lah es la luz (que guía todo cuanto existe) en los cielos y en la tierra<sup>574</sup>. Su luz es como una hornacina donde hay colocada, dentro de un claro cristal, una lámpara que resplandece como una brillante estrella<sup>575</sup>. El combustible de dicha lámpara se extrae del fruto de un árbol bendito: un olivo que crece en un lugar de la tierra entre Oriente y Occidente (que recibe la luz del sol desde el amanecer hasta su puesta). Tal aceite prende casi sin tocarle el fuego (debido a su pureza, y cuando prende) es luz sobre luz. Al-lah guía a quien quiere hacia Su luz y expone

الْبَغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِيَبْتِغُوا عَرَضَ الْحَيَوةِ  
الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ  
إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَمَثَلًا  
مِنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

﴿٣٤﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ  
نُورِهِ كَمِثْقَلِ ذَرَّةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْيَصْبَاحُ فِي  
زُجَاجَةٍ زُجَاجَةٍ كَانَتْ كَوْكَبًا دَرَى يُوقَدُ مِنْ  
شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا  
عَرَبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ  
نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

573 La prohibición de prostituir a las esclavas es general y no se limita a aquellas que desean la castidad, que son prácticamente la mayoría. De hecho, hay comentaristas que interpretan esta aleya de la siguiente forma: “No prostituyan a sus esclavas para conseguir beneficios terrenales. ¿Cómo pueden hacerlo si ellas desean la castidad?”.

574 Al-lah controla todos los asuntos relacionados con Su creación, como las estrellas, el sol y la luna; y es, pues, el origen de toda luz.

575 Al-lah compara, mediante un bello ejemplo, la luz de la fe en el corazón puro del creyente con una lámpara que se halla dentro de un cristal en una hornacina. La guía de Al-lah (Su luz o el Corán) no hace sino aumentar la fe del creyente iluminando aun más su corazón.



ejemplos a los hombres; y Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.

36. (Dicha luz brilla) en las casas de oración (o mezquitas) que Al-lah ha ordenado construir (y purificar), donde Su nombre es exaltado y glorificado mañana y tarde.
37. (por) hombres a quienes ni los negocios ni las ventas los distraen de glorificarlo y alabarlo, de realizar el *salat* y de entregar el azaque, y que temen el Día (de la Resurrección) en que los corazones y la vista se estremecerán (de terror).
38. (Ese día) Al-lah los recompensará según las mejores acciones que hayan realizado (pasando por alto sus faltas) e incrementará Su favor sobre ellos. Y Al-lah agracia a quien quiere sin límite alguno.
39. Y las buenas acciones de quienes rechazan la verdad son como un espejismo en el desierto. El sediento cree ver agua, mas cuando llega al lugar donde esperaba encontrarla, no halla nada de esta<sup>576</sup>, y encuentra, en su lugar, a su Señor, Quien lo juzgará y le dará su merecido (el Infierno). Y Al-lah es rápido concediendo a Sus siervos la retribución (que sus obras merecen).
40. O bien (sus acciones) se asemejan a la oscuridad de un mar profundo donde hay olas cubiertas por olas, y estas, a su vez, cubiertas por nubes; oscuridad

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا  
أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ  
وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يُخَافُونَ يَوْمًا  
نَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَهمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدهمُ  
مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلهمُ كَرَابٍ يَفْعَلهمُ  
يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ  
يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ  
حِسَابَهُ ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

أَوْ كَطُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ  
مِنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ  
طُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ

<sup>576</sup> El agua que cree ver el sediento, que es comparado con el incrédulo que rechaza la verdad, es la recompensa de sus buenas acciones; pero no la hallará el Día del Juicio Final, porque las buenas obras que realizó no se basaron en la fe en Al-lah y Él las anulará.

sobre oscuridad. Si uno extendiese la mano, apenas podría distinguirla. Y aquel a quien Al-lah no guía con Su luz no podrá guiarse.

41. ¿Acaso no ves (¡oh, Muhammad!) que cuanto hay en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah, así como las aves cuando extienden sus alas? Toda criatura sabe cómo alabarlo y glorificarlo<sup>577</sup>. Y Al-lah conoce lo que hacen.
42. A Al-lah pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Y todo retornará a Él (el Día de la Resurrección).
43. ¿Acaso no ves que Al-lah impulsa las nubes con suavidad, después las agrupa y las apila unas sobre otras, y luego ven la lluvia salir de su interior? Y hace que caiga el granizo del cielo, de nubes como montañas, y alcanza con él a quien quiere y libra de él a quien quiere. El fulgor de su relámpago casi arrebata la vista.
44. Al-lah es Quien alterna la noche y el día. Ciertamente, en ello hay un motivo de reflexión para los dotados de discernimiento.
45. Y Al-lah ha creado a todas las criaturas a partir de agua<sup>578</sup>. Las hay que se arrastran sobre el vientre, otras caminan a dos patas y otras a cuatro. Al-lah crea lo que Le place. En verdad, Al-lah es Todopoderoso.

يَكْدُهُ لَمْ يَكْدِ بِرَبِّهَا ۗ وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا  
فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْخِجُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَاتٍ كُلِّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ  
وَتَسْبِيحَهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُنْزِلُ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُمْ مِمَّا  
يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوُدُوكَ يُخْرَجُ مِنْ  
خِلَالِهِ ۗ وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا جِبَالًا فِيهَا مِنْ بَرَدٍ  
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَاءُ ۗ  
يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَرِ ﴿٤٣﴾

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً  
لِأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي  
عَلَى بَطْنِهِ ۗ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ  
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

577 Al-lah ha guiado a cada criatura a alabarlo de una determinada manera, y por ello todas saben cómo alabar y glorificar a su Creador, aunque nosotros no lo comprendamos. Solo los hombres y los *yinn* han sido dotados del libre albedrío para escoger el camino de la fe o del extravío (ver la aleya 72 de la sura 33). El resto de la creación obedece a su Señor en todo momento y Lo glorifica cumpliendo con el propósito de su creación.

578 Ver la nota de la aleya 30 de la sura 21.

46. Y hemos revelado aleyas esclarecedoras (el Corán). Y Al-lah guía a quien quiere hacia el camino recto.
47. Y dicen (los hipócritas): “Creemos en Al-lah y en Su Mensajero, y obedecemos (sus órdenes)”. Mas un grupo de ellos se desentienden después de lo que han dicho y dan la espalda (al Mensajero y a lo que les ha revelado de parte de Al-lah). Esos no son creyentes.
48. Y si se los llama a (seguir el contenido del Libro de) Al-lah y a la decisión del Mensajero (con respecto a sus disputas), un grupo de ellos (no acude porque no quiere aceptar su veredicto y) se aleja.
49. Mas si ellos tienen la razón, acuden al Mensajero de Al-lah raudos y obedientes (para que dictamine en su favor).
50. ¿Acaso sus corazones están enfermos (de incredulidad)?, ¿o es que dudan (acerca de la veracidad de Muhammad) o temen que Al-lah y Su Mensajero sean injustos con ellos en su dictamen? ¡No!; más bien son ellos los injustos.
51. Ciertamente, cuando los creyentes son llamados a aceptar el juicio de Al-lah y de Su Mensajero, dicen: “Oímos y obedecemos”. Esos son quienes prosperarán (y se salvarán).
52. Y quienes obedecen a Al-lah y a Su Mensajero, temen a Al-lah y son piadosos serán los vencedores.
53. Y (los hipócritas) juran por Al-lah solemnemente que, si les ordenaras

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتِنَا مُبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُوْتِيَكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ آذَنُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخَشِ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ

salir (a combatir), lo harían. Diles: “No juren (en vano); sabemos que su obediencia es solo de palabra. En verdad, Al-lah está bien informado de lo que hacen”.

54. Diles (¡oh, Muhammad!): “Obedezcan a Al-lah y al Mensajero. Si no lo hacen, (sepan que) el Mensajero solo es responsable de aquello que se le ha encomendado (transmitir el mensaje completo), mientras que ustedes son responsables (de seguir) lo que se les ha ordenado. Si obedecen, estarán bien guiados; mas al Mensajero solo le corresponde transmitir el mensaje con claridad”.

55. Al-lah ha prometido a quienes creen de entre ustedes (¡oh, musulmanes!) y actúan con rectitud que sucederán en la tierra a los (idólatras) que la gobiernan, al igual que sucedió con los (creyentes) que los precedieron, y les dará autoridad para practicar la religión que Él escogió para ellos (el Islam). Y cambiará el sentimiento de miedo que tenían (los creyentes ante los idólatras) por el de seguridad, si adoran solamente a Al-lah y a nadie más. Y quienes nieguen después (los favores que Al-lah les ha concedido) serán los rebeldes.

56. Realicen el *salat*, entreguen el azaque y obedezcan al Mensajero para que Al-lah se apiade de ustedes.

57. No pienses (¡oh, Muhammad!) que quienes rechazan la verdad podrán escaparse (de Al-lah) en la tierra. Su morada será el fuego. ¡Y qué pésimo lugar de destino!

يَخْرُجْنَ قُلْ لَا تَنْفُسُوهَا طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ إِنَّ  
اللَّهَ خَيْرٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا  
فَأِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِن  
تَطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ  
كَمَا أَسْتَخْلَفْنَا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
وَلَيَمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ  
وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي  
لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ بَعْدَ  
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا وَدَّعْتُمُ النَّارَ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ  
﴿٥٧﴾

58. ¡Oh, creyentes!, que sus esclavos y los niños que no hayan alcanzado aún la pubertad pidan permiso para entrar en sus aposentos en tres ocasiones: antes del rezo del alba, cuando se desvisten para descansar al mediodía y después del rezo de la noche. Son tres momentos de privacidad para ustedes. Si entran en sus aposentos sin pedir permiso en otros momentos del día, no incurrir en falta ni tampoco ustedes, pues son momentos en los que se reúnen y atienden sus asuntos. Así es como Al-lah les explica Sus mandatos. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

59. Y cuando los niños lleguen a la pubertad, que pidan permiso (para entrar en todo momento), como hacen los adultos. Así es como Al-lah les explica Sus mandatos. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

60. Y las mujeres que hayan alcanzado una avanzada edad y ya no sientan deseo de casarse (ni despierten en los hombres deseo alguno) no incurrir en falta si relajan ligeramente sus vestimentas externas, siempre que no dejen de cubrir el cuerpo y no pretendan con ello mostrar algún atractivo. Mas si se cubren completamente con dichas prendas externas, es mejor para ellas. Y Al-lah oye y conoce todas las cosas.

61. El ciego, el lisiado y el enfermo no serán reprochados<sup>579</sup>, ni tampoco

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ فِي الدِّينِ  
مَلَكَتْ أَعْيُنُهُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ  
ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ  
ثِيَابَكُمْ مِنَ الظُّهْرِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ  
ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا  
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ  
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا  
كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا  
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ  
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ  
يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ  
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى

579 Esta parte de la aleya puede entenderse de dos maneras: no serán reprochados por no poder salir a combatir, puesto que Al-lah los ha excusado, o por comer con la gente sana en la casa de estos o de sus familiares, ya que la gente solía sentirse incómoda al comer con ellos o incluso ellos mismos podían sentirse incómodos en una casa ajena.

ustedes, si comen en sus casas o en las de sus hijos, padres o madres, hermanos o hermanas, tíos o tías paternos, tíos o tías maternos, o en aquellas casas cuyas llaves poseen (porque sus dueños les han dado permiso para supervisarlas o hacer uso de ellas en su ausencia), o en la de un amigo suyo (aunque sus familiares y amigos no estén presentes, siempre y cuando no les importe que lo hagan). Poden comer juntos o separados<sup>580</sup>, mas cuando entren a cualquier casa<sup>581</sup>, saludense entre ustedes con el saludo (de paz) proveniente de Al-lah, pues es bendito y bueno. Así es como Al-lah les aclara Sus mandatos para que reflexionen (sobre ellos y los sigan).

62. Los verdaderos creyentes son aquellos que creen en Al-lah y en Su Mensajero y que, cuando se encuentran reunidos con él por un asunto de interés común, no se retiran sin pedirle permiso. Quienes te piden permiso (¡oh, Muhammad!) son quienes de verdad creen en Al-lah y en Su Mensajero. Y si te piden permiso para retirarse con el fin de atender algún asunto privado, concédeselo a quien quieras de ellos y pide perdón a Al-lah por ellos. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ  
أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْهُمُ  
مَفَاتِحُهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ  
أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَىٰ  
أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةً  
طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا  
حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ  
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنَ  
لِمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ اللَّهُ  
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

<sup>580</sup> Antes del Islam, algunas tribus consideraban que era vergonzoso comer solos y no comían ni bebían, por más hambre que tuvieran, a menos que alguien los acompañase. Esta aleya les aclara que no hay ningún problema en comer solos.

<sup>581</sup> Incluso en el caso de que no haya nadie en la vivienda, pues entonces es recomendable decir al entrar: "La paz esté con nosotros y con los siervos de Al-lah rectos y virtuosos", ya que los ángeles devuelven el saludo.

63. No llamen al Mensajero de Al-lah cuando se encuentre entre ustedes como se llaman los unos a los otros<sup>582</sup> (sin el debido respeto). Y Al-lah sabe qué (hipócritas) de entre ustedes se retiran con disimulo sin pedir permiso (durante el sermón del rezo en congregación del viernes). Que se guarden quienes se oponen a las órdenes de Al-lah (o de Su Mensajero) de que les sobrevenga una desgracia o se abata sobre ellos un castigo doloroso.

64. A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Conoce bien todo lo referente a ustedes. Y el día en que regresen para comparecer ante Él (el Día de la Resurrección) les informará sobre las acciones que realizaron. Y Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ  
كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ  
الَّذِينَ يَسْتَلُونَ مِنْكُمْ لَوَادًّا فَلْيَحْذَرِ  
الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ  
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣﴾

الْأَلَاءِ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ  
يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ  
إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

<sup>582</sup> Al-lah ordena a los creyentes dirigirse al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— con respeto y no llamarlo por su nombre diciendo “¡Muhammad!” o “hijo de Abdel-lah”, sino “¡Oh, Mensajero de Al-lah!” o “¡Oh, Profeta de Al-lah!”.